



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	รัฐอิสราเอล	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	การโจมตีฉนวนกาซา : การพักรบชั่วคราวหลังจากอิสราเอลโจมตีสังหารสมาชิกครอบครัวชาวปาเลสไตน์ ๖ คน		

กลุ่มติดอาวุธอิสลามปาเลสไตน์อิสลามญิฮาด (Jihad) กล่าวว่า ได้มีการพักรบฉนวนกาซาเมื่อวันพฤหัสบดีหลังจากที่อิสราเอลเห็นพ้องกับการสงบศึกของชาวอียิปต์ ซึ่งนับเป็นการสงบศึกรุนแรงที่เกิดขึ้นมานานหลายเดือน

การพักรบเริ่มขึ้นตั้งแต่วันที่ ๐๓.๓๐ นาฬิกา ตามเวลา GMT นาย Musab Al-Braim โฆษกประจำกลุ่มฯ กล่าวว่า ใช้เวลาประมาณ ๔๘ ชั่วโมง นับตั้งแต่อิสราเอลยุติประกายเปลี่ยนการสู้รบ โดยการสังหารผู้บัญชาการระดับสูงของฝ่ายตรงข้ามในฉนวนกาซาด้วยการโจมตีทางอากาศ ซึ่งถือเป็นภัยใกล้ตัว

ชาวปาเลสไตน์ทั้งหมด จำนวน ๓๔ คน ซึ่งเกือบครึ่งหนึ่งเป็นพลเรือนถูกสังหารในขณะที่มีจรวดหลายร้อยลำโจมตีโดยกลุ่มฝ่ายตรงข้ามในภาคใต้ของอิสราเอล กลุ่มฮามาสเป็นกลุ่มที่มีอิทธิพลบริเวณฉนวนกาซาไม่ได้เข้ามายุ่งในเรื่องนี้

เจ้าหน้าที่ชาวอียิปต์ที่ได้รับการติดต่อจากรอยเตอร์เพื่อยืนยันว่า การพักรบได้ดำเนินการแล้ว วิทยุกองทัพของอิสราเอล รายงานว่ามีมีการผ่อนปรนการบังคับใช้กฎระเบียบฉุกเฉินในพื้นที่ที่อยู่ภายในฉนวนกาซา

อิสราเอล กล่าวว่า จะมีการสังเกตการณ์การแลกเปลี่ยนกับการพักรบ หากผู้ก่อการร้ายชาวปาเลสไตน์ยุติก่อน

นายอิสราเอล แคทซ์ (Israel Katz) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กล่าวกับสถานีวิทยุกองทัพบอกว่า การเจรจาสงบจะตอบแทนด้วยการเจรจาสงบ พร้อมกับกล่าวว่า จะไม่มีการทบทวนนโยบายนี้ต่อไป เป้าหมายของการสังหารชาวอิสราเอล “จะไม่ยุติ” และ “นโยบายการเริ่มยิงซึ่งกำลังป้องกันประเทศอิสราเอลรับผิดชอบ (ที่ชายแดนกาซา) จะไม่เปลี่ยนแปลง”

ฉนวนกาซาดูเหมือนจะเงียบลงเป็นส่วนใหญ่ในช่วงนั้นอ้างโดยอิสลามญิฮาด ยกเว้นการปล่อยจรวดที่พบเห็นโดยผู้สื่อข่าวรอยเตอร์และเสียงไซเรนในบางเมืองของอิสราเอลที่อยู่ห่างไกล

ก่อนหน้านี้เมื่อวันพฤหัสบดีการโจมตีด้วยขีปนาวุธของอิสราเอลสังหารสมาชิกของครอบครัวปาเลสไตน์ ๖ คน และบาดเจ็บ ๑๒ คน ซึ่งทั้งหมดเป็นพลเรือน เจ้าหน้าที่การแพทย์ และผู้พักอาศัยกล่าว

วิทยุกองทัพของอิสราเอล กล่าวว่า หัวหน้าครอบครัวซึ่งเป็นหนึ่งในผู้เสียชีวิตเป็นผู้บัญชาการจรวดปาเลสไตน์ เรื่องนี้รอยเตอร์ยังไม่สามารถยืนยันได้ทันที ทหารอิสราเอล กล่าวว่า กำลังสืบสวนการเสียชีวิตของพลเรือนในเหตุการณ์ดังกล่าว

สหประชาชาติซึ่งเป็นผู้ไกล่เกลี่ยการสู้รบกับอียิปต์ชี้ให้เห็นว่าสถานการณ์ในฉนวนกาซายังคงเปราะบาง

นาย Nickolay Mladenov นักการทูตของสหประชาชาติ ทวิตข้อความว่า “ชั่วโมงและวันที่จะมาถึงเป็นเรื่องวิกฤต ทุกคนต้องแสดงความอดทนและทำส่วนของตนเพื่อป้องกันการนองเลือด ตะวันออกกลางไม่ต้องการสงครามเพิ่มขึ้นอีก”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.theguardian.com/world/2019/nov/14/gaza-attacks-tentative-truce-after-israel-strike-kills-six-palestinian-family-members">https://www.theguardian.com/world/2019/nov/14/gaza-attacks-tentative-truce-after-israel-strike-kills-six-palestinian-family-members</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.theguardian.com">https://www.theguardian.com</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

# Gaza attacks: tentative truce after Israel strike kills six Palestinian family members

Thu 14 Nov 2019 06.44 GMT

**Islamic Jihad says truce has begun as Israel says ‘quiet will be answered with quiet’, following two days of clashes**

The Palestinian militant group Islamic Jihad said it was holding fire from the Gaza Strip on Thursday after Israel agreed to an Egyptian-mediated truce, calming the worst surge in fighting in months.

The truce was declared from 0330 GMT, the group’s spokesman, Musab Al-Braim, said, marking about 48 hours since Israel sparked the exchange of fire by killing the faction’s top Gaza commander in an air strike, deeming him an imminent threat.

A total of 34 Palestinians, almost half of them civilians, were killed, while hundreds of rocket launches by militants paralysed much of southern Israel. Hamas, Gaza’s dominant faction, stayed out of the fighting.

An Egyptian official contacted by Reuters confirmed a truce had been reached. Israel’s Army Radio said emergency regulations imposed on areas within range of Gaza rockets were being eased.

Israel said it would observe a quid-pro-quo of holding fire if Palestinian militants did so first.

“Quiet will be answered with quiet,” foreign minister, Israel Katz, told Army Radio, denying there were wider policy reviews.

Israeli targeted killings “will not cease,” he said, and “the open-fire policy for which the Israel Defence Forces is responsible (at the Gaza border) will not change“.

Gaza appeared to have fallen mostly silent at the hour cited by Islamic Jihad, with the exception of a lone rocket launch witnessed by a Reuters correspondent and the sounding of sirens in some outlying Israeli towns.

Earlier on Thursday, an Israeli missile strike killed six members of a Palestinian family and wounded 12 people, all of them civilians, medical officials and residents said.

Israel’s Army Radio said the head of the family, who was among the dead, was a Palestinian rocket commander. This could not immediately be confirmed by Reuters. The Israeli military said it was investigating the civilian deaths in the incident.

The United Nations, which had mediated a truce alongside Egypt, suggested the Gaza situation could still prove tenuous.

“The coming hours and days will be critical. ALL must show maximum restraint and do their part to prevent bloodshed. The Middle East does not need more wars,” tweeted UN envoy Nickolay Mladenov.

<https://www.theguardian.com/world/2019/nov/14/gaza-attacks-tentative-truce-after-israel-strike-kills-six-palestinian-family-members>